

# Guía del usuario

*Emerald*™ 203/183



# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Esta máquina de coser doméstica está diseñada para cumplir la norma IEC/EN 60335-2-28.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

Esta máquina de coser debe funcionar de acuerdo con la tensión indicada en la placa de características eléctricas.

## NOTAS SOBRE SEGURIDAD

- Esta máquina de coser no debe ser utilizada por personas (incluidos los niños) con capacidad física, sensorial o mental disminuida, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que lo hagan bajo la supervisión, o habiendo recibido las instrucciones relativas al uso de la máquina de coser, de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse que no juegan con la máquina de coser.
- Nunca se debe dejar una máquina de coser desatendida cuando está enchufada.
- Desenchufe siempre la máquina de coser inmediatamente después de utilizarla y antes de limpiarla.
- Apague la máquina de coser ("0") cuando realice ajustes en la zona de la aguja, como enhebrar la aguja, cambiarla, enhebrar la canilla o cambiar el prensatelas, etc.
- No utilice nunca la máquina de coser si el cable o el enchufe están dañados.
- Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Debe poner especial cuidado en las inmediaciones de la aguja de la máquina de coser.
- Use gafas de seguridad.
- Utilice esta máquina de coser únicamente para su uso previsto, tal y como se explica en este manual. Utilice únicamente accesorios recomendados por el fabricante, según se indica en este manual.
- Desenchúfela siempre antes de cambiar una bombilla. Sustituya la bombilla por otra del mismo tipo (tensión y vatios).



Por favor, recuerde que estos productos deben ser reciclados de acuerdo con la legislación nacional referente a productos eléctricos y electrónicos. Si tiene alguna duda al respecto, por favor contacte con el distribuidor.

# ÍNDICE



## 1

### VISTA GENERAL DE LA MÁQUINA

Vista general de la máquina	4
Accesorios	5
Prensateles	5
Tabla de puntadas	7



## 2

### PREPARACIÓN PARA LA COSTURA

Desembalaje	11
Recogida después de coser	11
Caja de accesorios	12
Desmontaje de la caja de accesorios/	
Uso del brazo libre	12
Mesa de acolchado (EMERALD™ 203)	12
Conexión del pedal	13
Conexión a la red eléctrica	13
Cuadro de referencia de la guía de costura	14
Bajar los dientes de arrastre	15
Cambio del prensateles	15
Cambio de la aguja	15
Agujas	16
Agujas universales	16
Agujas para tejidos elásticos	16
Agujas para vaqueros del tamaño 90	16
Portacarretes	17
Enhebrado del hilo superior	18
Enhebrador	19
Corte del hilo	19
Enhebrado de una aguja doble	20
Hacer canilla con el portacarretes vertical	21
Colocar la canilla en la máquina	21
Palanca del prensateles	22
Tensión correcta e incorrecta del hilo	22



## 3

### MANEJO DE LA MÁQUINA

Botones de función de la máquina	23
Palanca de ajuste de velocidad	23
Pedal	23
Posición de la aguja arriba/abajo	24
Stop	24
Fix	24
Retroceso	24
Regulador de la presión del prensateles	25
Ajuste de la puntada	25
Botones de función	26
Botones de selección de puntada directa	26
Ancho de puntada	26
Longitud de puntada	26
Botón de selección del menú	26
Menú de selección de fuentes	
(EMERALD™ 203)	26
Inversión de forma lateral	27
Botón de alargamiento de la puntada	27
Botón de memoria	27
Botón de edición	27
Botón de borrado	27
Zumbido	27
Iconos de la pantalla	28
Iconos de la pantalla: Alfabeto	28
Icono de la pantalla: Alargamiento	29
Icono de la pantalla: Memoria	29
Mensajes de advertencia	30
El prensateles no baja	30
Motor principal bloqueado	30
La palanca del prensateles no está bajada	30
La palanca del prensateles no sube	30
Hacer canilla	30
Programación	31
Crear una combinación	31
Añadir puntadas o letras en una secuencia	31
Edición de puntadas/letras	32
Eliminación de puntadas/letras	32
Abrir y coser una memoria de puntadas	32
Alargamiento de la puntada	32



# 4

## TÉCNICAS DE COSTURA BÁSICA

Pespunte	33
Guía para bordes/acolchados	34
Sobrehilado	34
Pespunte y sobrehilado	34
Zurcidos y remiendos	35
Coser dobladillos en tejidos gruesos	35
Dobladillo invisible	36
Coser ojales	37
Prensatelas de ojales ajustable C	37
Ojal con cordoncillo (tejidos elásticos)	38
Costura de botones	38
Costura de cremalleras	39
Cremallera central	39
Fruncido	40
Prensatelas de arrastre doble (EMERALD™ 203)	40



# 5

## MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

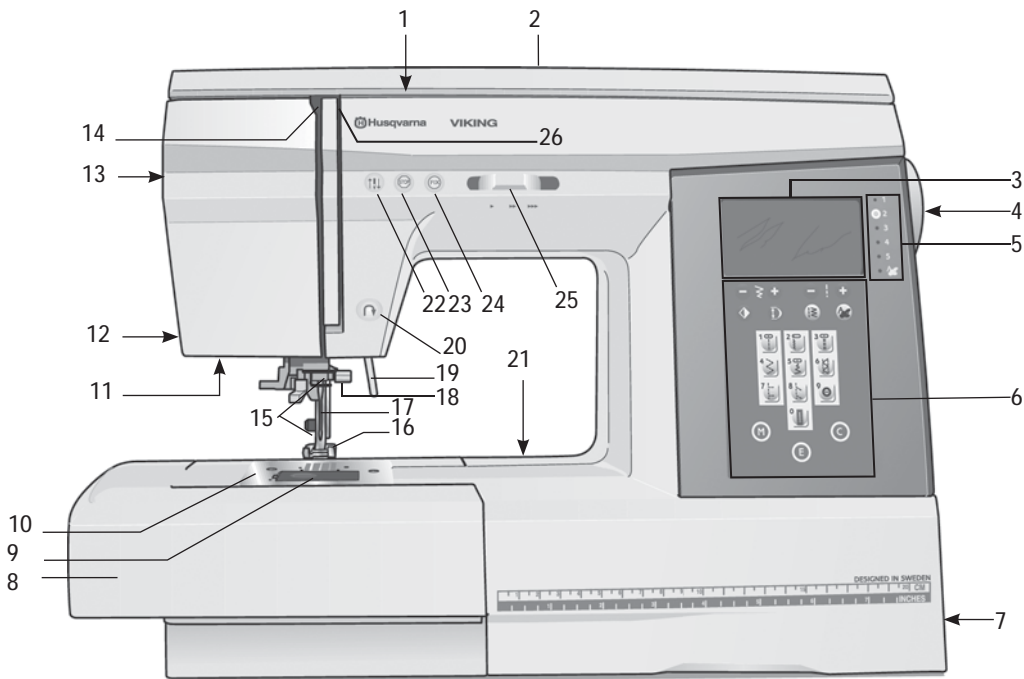
Colocación de la guía	40
Limpiar	41
Cambio de la bombilla	41
Limpieza de la zona del canillero	42
Limpieza debajo de la zona del canillero	42
Solución de problemas	43





# 1

VISTA GENERAL DE LA MÁQUINA

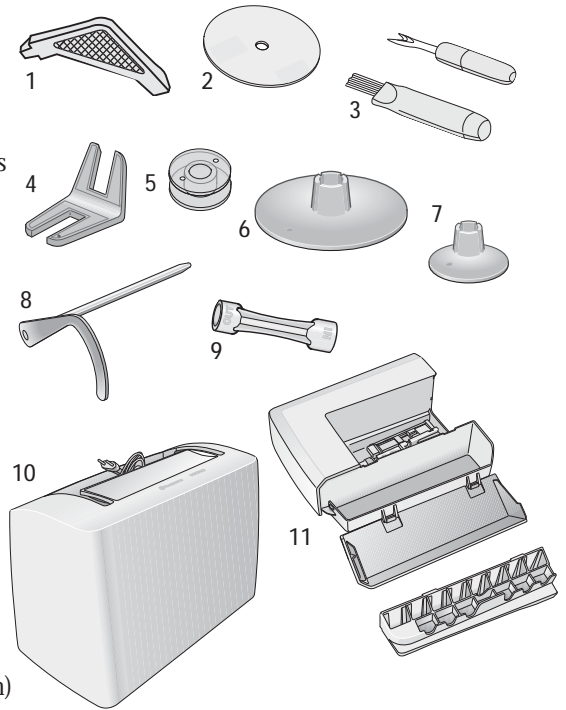


## VISTA GENERAL DE LA MÁQUINA

- |   |   |
|---|---|
| 1 Rueda de tensión del hilo   | 15 Barra y sujeta prensatelas                 |
| 2 Tapa  | 16 Prensatelas                                |
| 3 Pantalla de información   | 17 Aguja                                      |
| 4 Volante   | 18 Tornillo de sujeción de la aguja           |
| 5 Indicador del menú activo   | 19 Palanca del prensatelas                    |
| 6 Panel de funciones  | 20 Botón de retroceso                         |
| 7 Interruptor principal, conexión a la corriente eléctrica y conexión del pedal | 21 Palanca para bajar los dientes de arrastre |
| 8 Caja de accesorios  | 22 Posición de la aguja arriba/abajo          |
| 9 Tapa de la canilla  | 23 Botón STOP                                 |
| 10 Placa de aguja   | 24 Botón FIX                                  |
| 11 Luz  | 25 Palanca de ajuste de velocidad             |
| 12 Cuchilla   | 26 Discos tensores del hilo                   |
| 13 Regulador de la presión del prensatelas                                      |   |
| 14 Palanca tirahilos  |   |

## ACCESORIOS

- 1 Destornillador
- 2 Almohadilla de fieltro
- 3 Abreojales/cepillo
- 4 Placa de separación/lengüeta para botones
- 5 Canilla
- 6 Disco grande  
(es el que viene instalado por defecto)
- 7 Disco pequeño  
(es el que viene instalado por defecto)
- 8 Guía para bordes/acolchados
- 9 Cambiador de bombillas
- 10 Maleta
- 11 Caja de accesorios  
(es el que viene instalado por defecto)
- 12 Paquete de agujas (no figura en la imagen)
- 13 Pedal y cable de alimentación  
(no figura en la imagen)
14. Mesa de acolchado (no figura en la imagen)  
(sólo EMERALD™ 203)



## PRENSATELAS



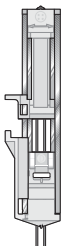
### Prensatelas A para puntadas utilitarias

Es el que viene instalado por defecto. Este prensatelas se utiliza principalmente para dar puntadas rectas y en zigzag con una longitud de puntada superior a 1,0 mm.



### Prensatelas B

Utilice este prensatelas para las puntadas en zigzag cortas o puntadas de festón con menos de 1,0 mm de longitud, o para otras puntadas utilitarias o puntadas decorativas. El túnel de la parte inferior del prensatelas se ha concebido para que el avance sobre las puntadas sea suave.



### Prensatelas de ojales ajustable C

Este prensatelas dispone de un espacio en la parte posterior para ajustar el tamaño del ojal. La máquina coserá un ojal adecuado para ese tamaño de botón.



### Prensateles de dobladillo invisible D

Se utiliza para las puntadas de dobladillo invisible. El borde interior guía la tela. La parte derecha está diseñada para avanzar por el borde del dobladillo.



### Prensateles para cremalleras E

Se puede colocar a la derecha o a la izquierda de la aguja. Esto permite coser más cerca de los dientes de la cremallera en ambos lados. Desplace la posición de la aguja hacia la derecha o hacia la izquierda para coser más cerca de los dientes de la cremallera o para cubrir un cordón largo.



### Prensateles antiadherente H

Este prensateles, con un recubrimiento inferior, se utiliza para coser espuma, vinilo, plástico o cuero, y reduce el riesgo de que estos materiales se peguen al prensateles.



### Prensateles para bordes J

Se utiliza para sobre hilar, por ejemplo, para las puntadas con un ancho de 5,0 y 5,5 mm. Las puntadas se dan por encima del gancho. De este modo se evita que se arrugue el borde de la tela.



### Prensateles para patchwork P

Este prensateles se utiliza para unir piezas de patchwork. El prensateles cuenta con marcas de la guía de costura de 6 mm (1/4") y 3 mm (1/8").



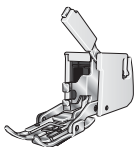
### Prensateles transparente B

Este prensateles se utiliza para la costura decorativa. La parte inferior es igual que la del prensateles B.



### Prensateles para fruncir

Este prensateles se utiliza para fruncir el tejido o fruncir y colocar un volante en una sola operación. Es muy apropiado para tejidos finos o medios.



### Prensateles de arrastre doble (sólo EMERALD™ 203)











Este prensateles empareja el arrastre de las capas de tela superior e inferior, con lo que mejora la coincidencia de cuadros escoceses, franjas y estampados.



## TABLA DE PUNTADAS

### Puntadas utilitarias, Menú 1 & 2



	<b>1:0 – Ojal</b> Ojal para blusas, camisas y lino.	C
	<b>1:1 – Puntada recta</b> Para todo tipo de costura en tejidos.	A
	<b>1:2 – Puntada elástica</b> Para coser tejidos elásticos y de punto.	A
	<b>1:3 – Puntada recta reforzada</b> Para respuntes sometidos a tirones. Se utiliza para reforzar y respunpear ropa deportiva y de trabajo.	A
	<b>1:4 – Zigzag de tres pasos</b> Para sobrehilado, zurcido, parches y elásticos.	A
	<b>1:5 – Zigzag</b> Para bordes con encaje y cintas.	A
	<b>1:6 – Remallado doble</b> Para dobladillos decorativos y respuntes superpuestos, cinturones y cintas. Para tejidos elásticos de tipo medio-grueso.	B
	<b>1:7 – Puntada de sobrehilado</b> Para respunpear y sobrehilar el borde en una sola operación y recortar los hilos después. Para tejidos finos, ya sean elásticos o no.	J
	<b>1:8 – Remallado</b> Para respunpear y sobrehilar el borde en una sola operación y recortar los hilos después. Para tejidos elásticos de grosor medio y medio-grueso.	B
	<b>1:9 – Costura de botones</b> Cosa botones de dos o cuatro agujeros.	—



B



2:01 – Remallado doble

Para pespuntear y sobrehilar el borde en una sola operación y recortar los hilos después. Para tejidos elásticos gruesos.



2:02 – Puntada de zurcido

Para zurcir y remendar ropa de trabajo, vaqueros, manteles y toallas.

B



2:03 – Puntada RicRac

Para unir bordes de tejido o superposiciones en piel o puntadas decorativas.

B



2:04 – Doblado invisible elástico

Para dobladillos invisibles en tejidos elásticos de grosor medio y grueso.

D



2:05 – Doblado invisible tejido

Doblados invisibles en tejidos normales.

D



2:06 – Puntada puente

Para unir dos piezas de tejido con bordes acabados y para recogidos elásticos.

B



2:07 – Puntada de zurcido

Para zurcir y remendar ropa de trabajo, vaqueros, manteles, etc.

C



2:08 – Puntada de presilla

Para coser trabillas de cinturón y reforzar bolsillos.

C



2:09 - Ojal redondo

Ojal recto con aspecto de estar cosido a mano para tejidos finos y delicados. También para solapas de trajes.

C



2:10 – Ojal elástico

Ojal reforzado grueso para tejidos gruesos.

C



2:11 – Ojal de pera

Ojal de pera con terminación en presilla para americanas, abrigos, etc.

C



2:12 – Ojete

Para prendas y ropa de la casa.

B



2:13 – Puntada de festón 2 mm

Para apliques, bordes redondeados, y para coser encajes y cintas.

B



2:14 – Puntada de festón 4 mm

Para apliques, bordes redondeados, y para coser encajes y cintas.

B












2:15 – Puntada de festón 6 mm

Para apliques, bordes redondeados, y para coser encajes y cintas.

B

## Puntadas utilitarias, Menú 2

sólo EMERALD™ 203

	2:16 – Puntada overlock Para unir y sobrehilar de una vez un borde o para adornar después. Para tejidos elásticos medios.	 B
	2:17 - Puntada de hilván Para unir dos piezas de tela con una puntada larga	A
	2:18 – Borde enrollado Para los bordes, cosa sobre el borde en elásticos finos y al bies en tejidos no elásticos.	A
	2:19 – Puntada elástica o nido de abeja Para coser dos hileras de hilo elástico para fruncir elástico.	B
	2:20 – Ojal tradicional Para un "aspecto de hecho a mano" en tejidos finos y delicados. Sugerencia: Para ojales de vaqueros, aumente la longitud y el ancho del ojal. Use un hilo más grueso.	C
	2:21 – Ojal de gran resistencia Con presillas reforzadas.	C
	2:22 – Ojal de puntada recta para piel Para piel y ante.	C
	2:23 – Punta de flecha de festón Para acabado de bordes. Recorte la tela por fuera de los festones.	B

Puntadas decorativas

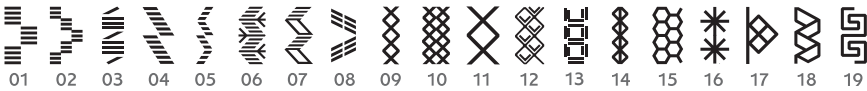
Menú 3



sólo EMERALD™ 203



Menú 4



sólo EMERALD™ 203



Menú 5



sólo EMERALD™ 203



Menú de alfabetos

EMERALD™ 203

EMERALD™ 183

ABCD *ABCD* ABCD

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52
Å	Ä	Æ	Ñ	Ü	Ö	Ø	å	ä	à	á	æ	ç	ë	è	é	ê	í	ñ	ó	ü	ö	ø	ù	ú	ß
53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	&	?	!	'	,	.	@	-	┌							
79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97							



# 2

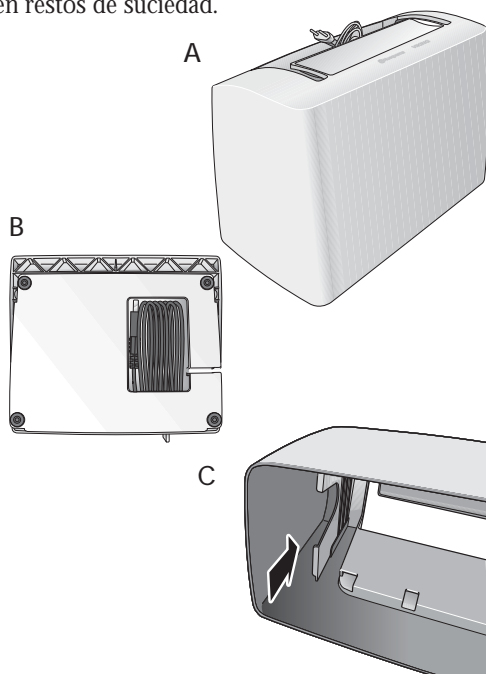
## PREPARACIÓN PARA LA COSTURA

### DESEMBALAJE

- 1 Coloque la máquina sobre superficie estable y lisa, retire el embalaje y levante la cubierta.
- 2 La máquina se suministra con una bolsa auxiliar, un cable de alimentación y un cable de pedal.
- 3 Antes de empezar a coser, pase un paño sobre la máquina, especialmente alrededor de la aguja y la placa de aguja para que no queden restos de suciedad.

### RECOGIDA DESPUÉS DE COSER

- 1 Apague la máquina colocando el interruptor en la posición de apagado.
- 2 Desenchufe el cable, primero de la pared y después de la máquina.
- 3 Enrólese el cable en la mano y colóquelo en el espacio previsto que hay en la maleta (A).
- 4 Desenchufe de la máquina el cable del pedal. Enrólese el cable del pedal en la mano y guárdelo en el espacio previsto que hay en el pedal (B).
- 5 Compruebe que la caja de accesorios contiene todos los accesorios. Monte la caja en la máquina.
- 6 Pliegue el pedal y colóquelo en el espacio previsto que hay en la maleta (C).



## CAJA DE ACCESORIOS

La caja de accesorios cuenta con una bandeja especial para prensatelas y canillas, y un espacio para otros accesorios.

Guarde los prensatelas y las canillas en la caja para tenerlos siempre a mano.

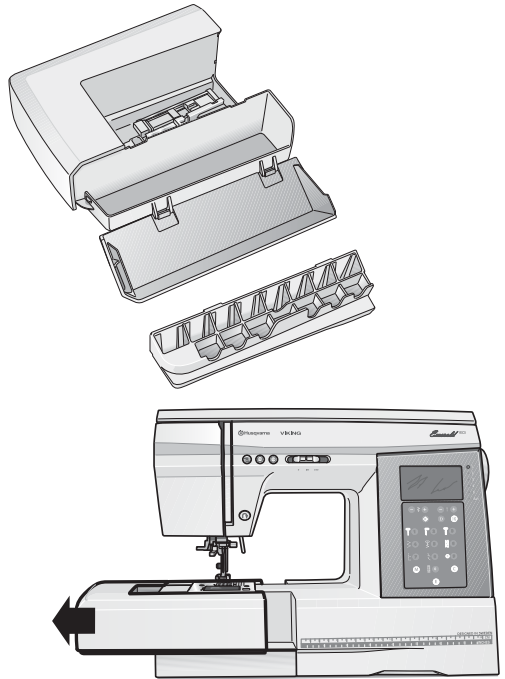
Desmontaje de la caja de accesorios/Usó del brazo libre

Deje la caja de accesorios montada en la máquina para disponer de una superficie de trabajo mayor.

Deslice la caja de accesorios hacia la izquierda cuando desee retirarla y usar el brazo libre.

Para que coser perneras de pantalón y dobladillos de manga sea más fácil, utilice el brazo libre.

Para sustituir la caja de accesorios, deslicela hacia la máquina hasta que quede acoplada en su lugar.



## MESA DE ACOLCHADO

(sólo EMERALD™ 203)

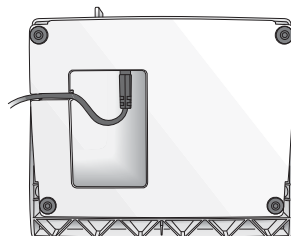
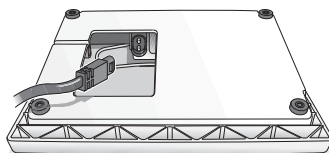
Use la mesa de acolchado para extender la superficie de costura de forma que pueda coser proyectos y colchas grandes.

- 1 Desembale la mesa y quite la película de plástico de protección.
- 2 Coloque la mesa sobre una superficie plana, de forma que los orificios de las patas queden situados hacia arriba. Monte las patas en los orificios.
- 3 Deslice la mesa en el brazo libre de la máquina. Si es necesario, enrosque o desenrosque más la pata para ajustar la altura.

## CONEXIÓN DEL PEDAL

Entre los accesorios encontrará el cable de alimentación y el del pedal. Sólo tendrá que conectar el cable del pedal al pedal cuando utilice la máquina por primera vez.

- 1 Extraiga el cable del pedal. Déle la vuelta al pedal. Conecte el cable en el conector del interior del pedal.
- 2 Apriételo bien para asegurarse de que esté bien conectado.
- 3 Pase el cable por la ranura por la parte inferior del pedal.

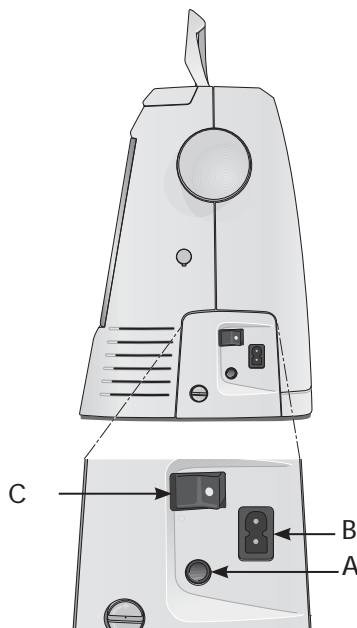


## CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

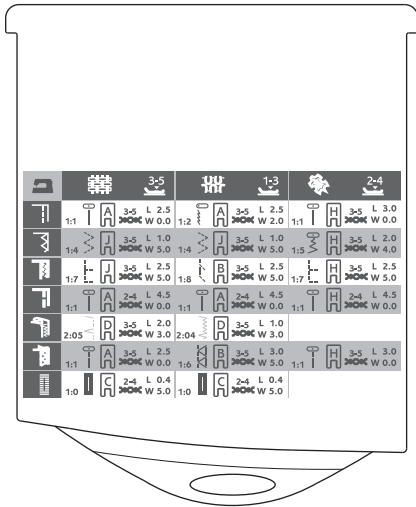
En la parte inferior de la máquina encontrará información sobre la corriente eléctrica (V) y la frecuencia (Hz).

Antes de conectar el pedal, compruebe que no es del tipo “FR4/FR5” (véase la parte inferior del pedal).

- 1 Conecte el cable del pedal en el conector ubicado en la parte lateral inferior derecha de la máquina (A).
- 2 Conecte el cable de alimentación al conector trasero ubicado en la parte inferior derecha de la máquina. (B)
- 3 Cuando se acciona el interruptor principal (C), la máquina y las luces se encienden.



*Nota: Su EMERALD™ máquina de coser se ha ajustado para ofrecer el mejor resultado de puntada con una temperatura ambiente normal. El calor y el frío extremos pueden afectar al resultado de la costura.*



## CUADRO DE REFERENCIA DE LA GUÍA DE COSTURA

Consulte el Cuadro de referencia de la guía de costura para averiguar cómo seleccionar de manera rápida la puntada, la longitud de puntada, el ancho de puntada, la tensión del hilo, el prensatelas y la presión del prensatelas más adecuados para la técnica de costura y tejido que utilice.

Consulte el tipo de tejido en la columna:



**TEJIDOS NO ELÁSTICOS:** para tejidos normales, que no son elásticos. Por lo general, tela.



**TEJIDOS ELÁSTICOS:** para tejidos que tienen elasticidad. Por lo general, punto.



**PIEL/VINILO:** para ante y piel natural o artificial.

Seleccione la puntada para la técnica que desee:



**PESPUNTE:** cose dos piezas de tela.



**SOBREHILADO:** sobrehila el borde de la tela para evitar que éste se deshilache y se frunza.



**PESPUNTE/SOBREHILADO:** realiza la costura y el sobrehilado del borde al mismo tiempo.



**HILVÁN:** costura temporal para unir prendas, fruncir y marcar. Utilice la longitud de puntada máxima.

*Nota. El hilván deja agujeros permanentes en la piel y el vinilo.*



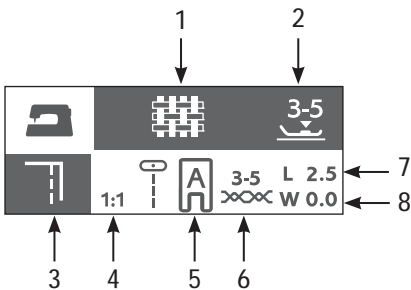
**DOBLADILLO INVISIBLE:** realiza un dobladillo invisible en la prenda. No se recomienda para tejidos finos, piel o vinilo.



**DOBLADILLO:** cose la puntada de dobladillo visible o superior más adecuada para el tipo y grosor de la tela.



**OJAL:** cose el ojal más perfecto para su tejido.



- 1 Tejido
- 2 Presión del prensatelas
- 3 Técnica de costura
- 4 Puntada
- 5 Prensatelas
- 6 Tensión del hilo
- 7 Longitud de puntada
- 8 Ancho de puntada



## BAJAR LOS DIENTES DE ARRASTRE

Para bajar los dientes de arrastre debe retirar la caja de accesorios. La palanca de los dientes de arrastre está situada en la parte trasera de la máquina, en la base del brazo libre.

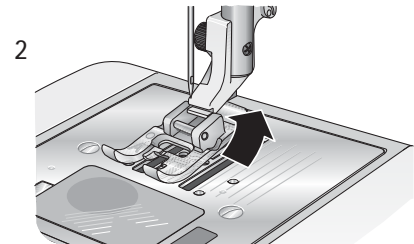
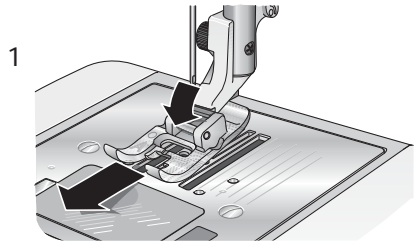
Deslice la palanca (A) hacia la derecha para bajar los dientes de arrastre. Los dientes de arrastre se elevan al mover la palanca (A) hacia la izquierda. Los dientes de arrastre subirán cuando empiece a coser o si gira el volante hacia usted. Para coser botones, deberá bajar los dientes de arrastre.



## CAMBIO DEL PRENSATELAS

**!** Apague la máquina con el interruptor principal

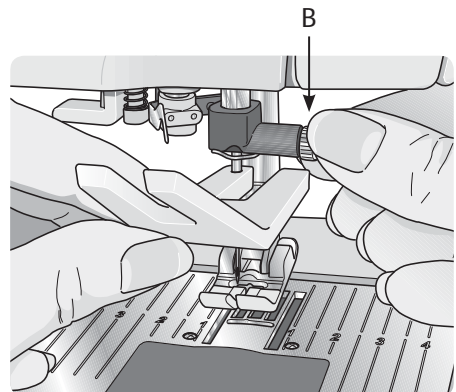
- 1 Compruebe que la aguja se encuentra en la posición más alta. Tire del prensateelas hacia usted.
- 2 Alinee la pinza del sujeta prensateelas con el eje de prensateelas. Empuje el prensateelas hasta que encaje en su sitio.



## CAMBIO DE LA AGUJA

**!** Apague la máquina con el interruptor principal

1. Use el agujero de la herramienta multiusos para sujetar la aguja.
2. Afloje el tornillo del soporte de la aguja (B) con el destornillador.
3. Saque la aguja.
4. Inserte la aguja nueva usando la herramienta multiusos. Introduzca la nueva aguja empujando hacia arriba con la parte plana hacia atrás hasta su tope.
5. Use el destornillador para apretar el tornillo (B).



## AGUJAS

La aguja es muy importante para conseguir una buena costura. Recomendamos el sistema de agujas 130/705H por su buena calidad. El paquete de agujas que se entrega con su máquina contiene agujas de los tamaños más habituales para coser tejidos normales y telas elásticas.

### A - Agujas universales

Para todos los tejidos. La punta de la aguja ligeramente redondeada está diseñada para penetrar entre los hilos de la tela sin dañarla.

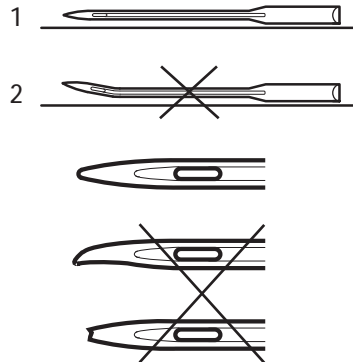
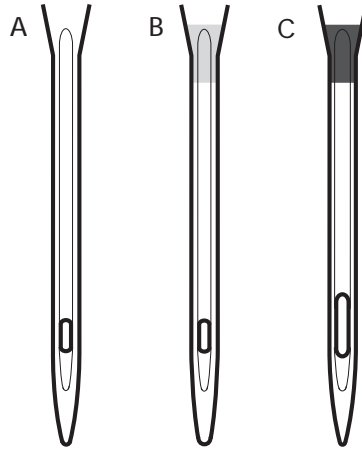
### B - Agujas para tejidos elásticos

Para punto y tejidos elásticos. Esta aguja tiene una marca amarilla. Su punta redondeada evita dañar los tejidos de punto.

### C - Agujas para vaqueros del tamaño 90

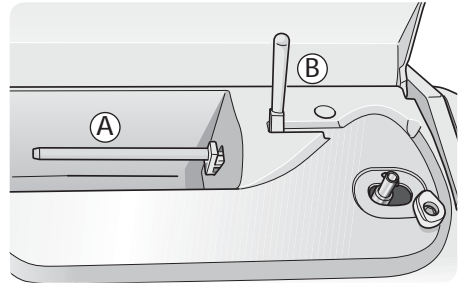
Estas agujas se utilizan para coser tejidos gruesos, por ejemplo, vaqueros y lona. La aguja para vaqueros tiene una marca azul. Su punta es muy afilada para facilitar su penetración en los tejidos.

*Nota: Cambie la aguja regularmente. Utilice siempre una aguja recta con punta afilada (a). Una aguja en mal estado (b) puede hacer que salten las puntadas, que se rompa la aguja o que se rompa el hilo. Una aguja dañada también puede dañar la placa de aguja.*



## PORTACARRETES

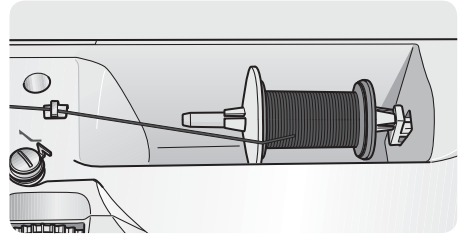
Su máquina de coser dispone de dos portacarretes: el principal y el auxiliar. El portacarretes principal horizontal (A) se utiliza para coser con hilos normales. El portacarretes auxiliar vertical (B) se puede utilizar con carretes grandes o hilos especiales. Utilice también el portacarretes vertical para hacer canilla.



### Posición horizontal

Coloque el disco pequeño en el portacarretes. Coloque el carrete en el portacarretes para que el hilo salga por la parte superior, en el sentido contrario a las agujas del reloj. Coloque un disco ligeramente más grande que el carrete.

Presione con firmeza la parte plana del disco contra la bobina. Asegúrese de que no queda hueco entre el disco y el carrete para que el hilo se deslice sin problemas.

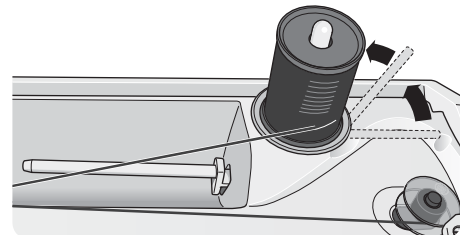


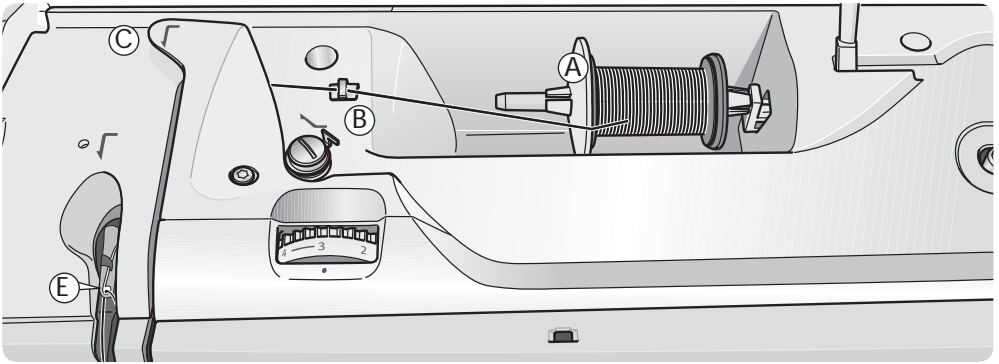
### Posición vertical

El portacarretes vertical se utiliza para hacer canilla con un segundo carrete o para utilizar un segundo carrete cuando se cose con una aguja doble. También se puede utilizar para coser con hilos especiales.

Extraiga el portacarretes y póngalo en posición vertical. Introduzca el disco grande y ponga una almohadilla de fieltro debajo del carrete. De este modo evitará que el hilo se deslice demasiado rápido.

No debería ponerse ningún disco en la parte superior del carrete, ya que éste impide que rote la bobina.



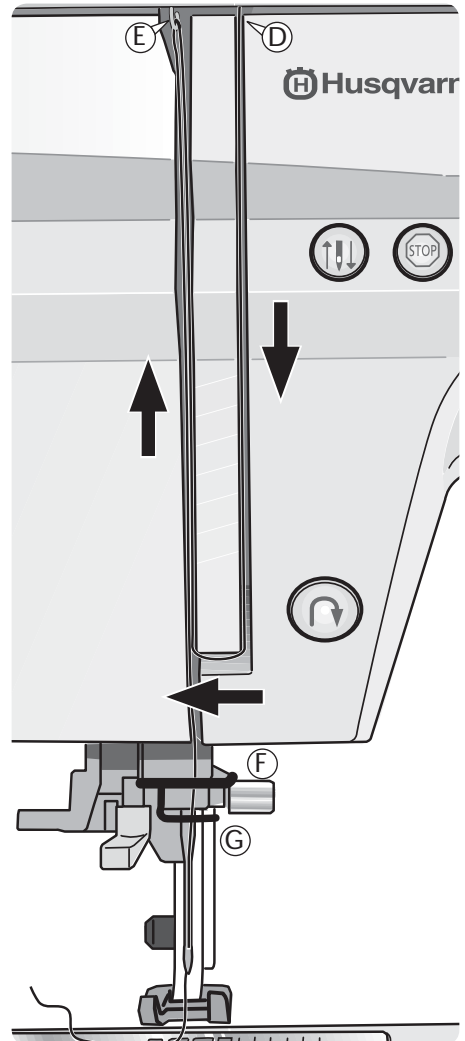


## ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR

Asegúrese de que el prensatelas está levantado y la aguja está arriba.

**⚠** Apague la máquina con el interruptor principal

- 1 Tire del portacarretes hacia arriba. Coloque el disco y el hilo en el portacarretes. Coloque el segundo disco en el portacarretes (A). Vuelva a encajar el portacarretes.
- 2 Pase el hilo por debajo del guiahilos en el sentido que indica la flecha (B) de modo que el hilo quede en su sitio. A continuación, pase el hilo por debajo del segundo guiahilos (C).
- 3 Pase el hilo por debajo, entre los discos tensores del hilo (D).
- 4 Pase el hilo por la ranura de la palanca tirahilos (E) de derecha a izquierda.
- 5 Hay dos guiahilos cerca de la aguja: F y G. Pase el hilo por los dos guiahilos.
- 6 Enhebre la aguja de delante hacia atrás. La zona blanca del sujeta prensatelas permite ver bien el ojo de la aguja. Consulte las instrucciones sobre el enhebrador en la próxima página.
- 7 Coloque el hilo debajo del prensatelas, en el cortahilos, y córtelo.



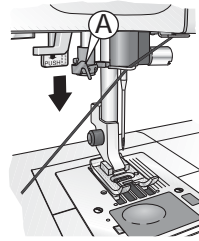
## ENHEBRADOR

Para utilizar el enhebrador integrado, la aguja debe estar en la posición alta. También recomendamos bajar el prensatelas.

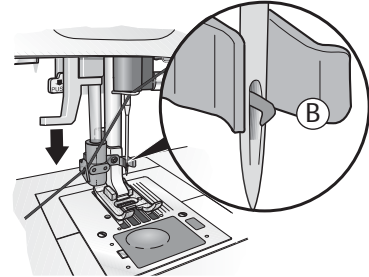
- 1 Utilice la palanca para bajar el enhebrador y colocar el hilo debajo de la guía (A).
- 2 Baje el enhebrador al máximo hasta que las alas de metal cubran la aguja. Un pequeño gancho atravesará el ojo de la aguja (B).
- 3 Coloque el hilo por debajo de las alas y por delante de la aguja para que el hilo quede atrapado en el gancho (C).
- 4 Deslice suavemente el enhebrador hacia atrás. El gancho introduce el hilo en el ojo de la aguja y hace un lazo detrás de ella. Tire del lazo por detrás de la aguja.
- 5 Coloque el hilo debajo del prensatelas y córtelo.

*Nota: El enhebrador se ha concebido para agujas del tamaño 70-120. El enhebrador no se puede utilizar para agujas de 60 o más pequeñas, agujas de lanza ni agujas dobles o triples. Asimismo con algunos accesorios opcionales se debe enhebrar la aguja a mano.*

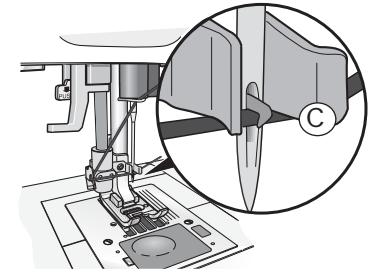
*Cuando enhebre la aguja a mano, tenga en cuenta que hay que hacerlo de delante atrás. La zona blanca del sujetador prensatelas facilita la visión del ojo de la aguja.*



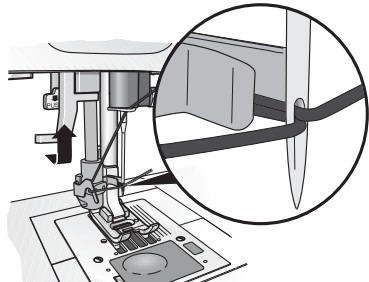
1.



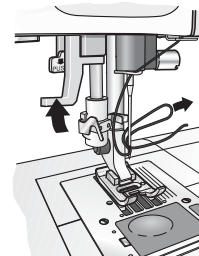
2.



3.



4.



5.

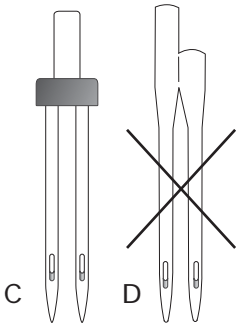
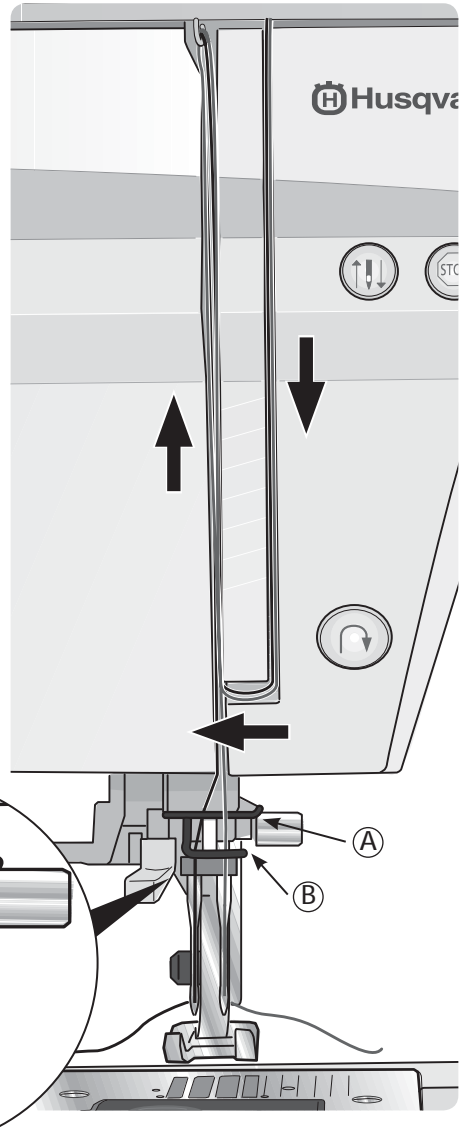
## CORTE DEL HILO

Cuando haya acabado de coser, puede cortar el hilo subiendo el prensatelas y tirando del hilo hacia la izquierda de la máquina para cortarlo con la cuchilla.

## ENHEBRADO DE UNA AGUJA DOBLE

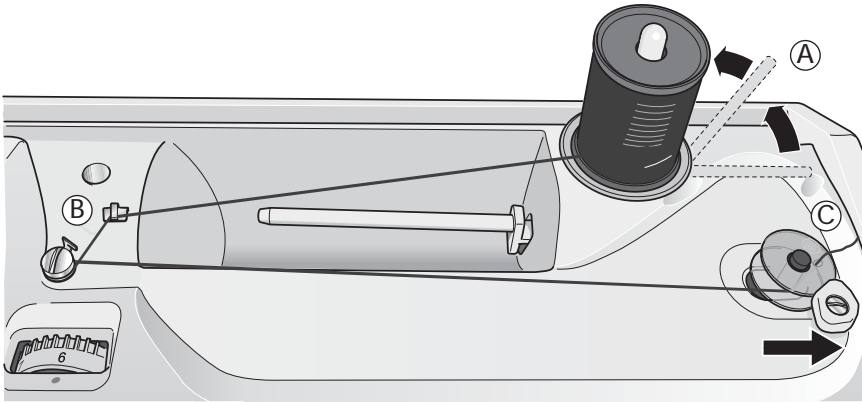
 *Apague la máquina con el interruptor principal*

1. Inserte una aguja doble.
2. **AGUJA IZQUIERDA:** Enhebre la máquina como se describe en la página 18. Asegúrese de que el hilo queda entre los discos tensores de la izquierda (A). Enhebre la aguja izquierda manualmente.
3. Saque el portacarrete auxiliar y deslice en su sitio el disco de sujeción grande. Para carretes más pequeños que el disco de sujeción mediano, coloque un disco de fieltro debajo del carrete de hilo. Coloque el segundo hilo en el portacarrete. El segundo carrete debe girar en rotación izquierda cuando se desenrolla el hilo.
4. **AGUJA DERECHA:** Enhebre la máquina como antes, pero haciendo que el hilo quede entre los discos tensores de la derecha (A) y fuera del guía-hilo de la aguja (B). Enhebre la aguja derecha manualmente.



*Nota: el ancho máximo de aguja doble que se puede utilizar con esta máquina es de 2,5 mm.*

*Nota: Use únicamente agujas dobles simétricas. No use este tipo de aguja doble (D), porque puede dañar su máquina de coser.*



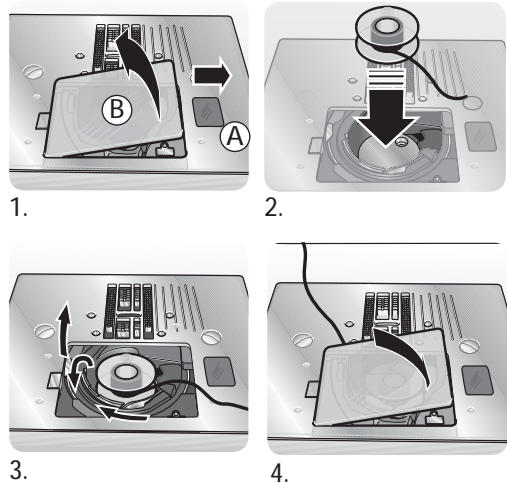
## HACER CANILLA CON EL PORTACARRETES VERTICAL

- 1 Tire del portacarretes vertical hacia arriba (A). Coloque un disco grande en el portacarretes y, a continuación, coloque el hilo.
- 2 Pase el hilo por debajo del hilo tensor (B) y alrededor de él hacia la derecha.
- 3 Pase el hilo a través del orificio de la canilla de dentro a fuera. Coloque la canilla en el eje del devanador de forma que el extremo suelto del hilo sobresalga por la parte superior.
- 4 Empuje la canilla hacia la derecha.
- 5 Sujete el extremo del hilo y pise el pedal. Después de unas cuantas vueltas del hilo en la canilla, corte el extremo del hilo. Cuando la canilla esté llena, dejará de girar. Empuje el devanador hacia la izquierda y retire la canilla. Corte el hilo.

## Colocar la canilla en la máquina

**⚠** *Apague la máquina con el interruptor principal*

- 1 Asegúrese de que la aguja está levantada completamente antes de colocar o retirar la canilla. Abra la tapa de la canilla desplazando el botón de desbloqueo hacia la derecha (A). Retire la cubierta (B).
- 2 Coloque la canilla en el canillero de forma que el hilo se desenrolle hacia la izquierda.
- 3 Pase el hilo por la hendidura y tire de él hacia la izquierda para encajarlo en el resorte tensor.
- 4 Tire del hilo hasta que haya extraído unos 15 cm. Coloque la tapa de la canilla



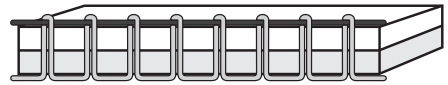
## PALANCA DEL PRENSATELAS

El prensateelas se sube y se baja con la palanca del prensateelas. Para coser un tejido grueso o varias capas de tejido, puede subir más el prensateelas y le será más fácil colocar la tela debajo.

## TENSIÓN CORRECTA E INCORRECTA DEL HILO

Para averiguar cuál es la tensión del hilo correcta, cosa algunas puntadas en rectas con diferentes ajustes a modo de prueba.

- 1 Empiece con una tensión que sea bastante suelta, es decir, seleccione el número más bajo. El hilo de la canilla permanecerá recto y el superior será arrastrado hacia la parte inferior del tejido.
- 2 Si fija la tensión en el número más alto, el hilo superior se puede romper y la costura puede fruncirse.
- 3 La tensión del hilo correcta es aquella en la que los hilos se entrelazan en medio de las dos capas del tejido o, en el caso de las puntadas decorativas, en la parte inferior.



Haga algunas pruebas con un retal de la tela que vaya a coser para comprobar la tensión.





# 3

## MANEJO DE LA MÁQUINA

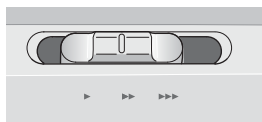
### BOTONES DE FUNCIÓN DE LA MÁQUINA

#### Palanca de ajuste de velocidad

La palanca de ajuste de velocidad permite cambiar la velocidad de costura máxima para adaptarla a cada caso y limitarla.

Para aumentar la velocidad, mueva la barra hacia la derecha.

Para reducir la velocidad, mueva la barra hacia la izquierda.



#### Pedal

Con el pedal podrá controlar la velocidad de costura. Cuanto más a fondo presione el pedal, más rápido coserá la máquina. Si pisa el pedal a fondo, la máquina funcionará a la velocidad máxima establecida con la palanca de ajuste.



### Posición de la aguja arriba/abajo (A)

Pulse este botón para desplazar la aguja hacia arriba o hacia abajo. Esta función le puede ser útil para doblar esquinas en la prenda o el trabajo.

### STOP (B)

STOP se utiliza para finalizar una puntada o para coser una sola puntada. La máquina de coser asegura el hilo y se detiene automáticamente cuando termina de coser una puntada o programa de puntadas. El icono de parada se encenderá en la pantalla de información.

Si pulsa el botón STOP mientras la máquina esté en funcionamiento, ésta completará la puntada, dará unas puntadas de remate y se detendrá.

Si pulsa el botón STOP mientras la máquina está parada, ésta coserá una puntada y se detendrá.

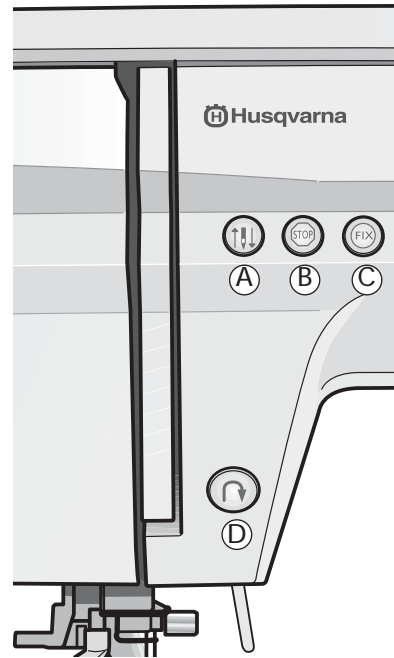
### FIX (C)

Con el botón FIX podrá coser una puntada de remate al principio o al final. El icono FIX de la pantalla de información permanece encendido cuando está activa la función de remate.

Pulse el botón FIX para activar/desactivar la función.

Si pulsa el botón FIX mientras la máquina esté en funcionamiento, ésta dará unas puntadas de remate sin completar la puntada. Una vez finalizadas las puntadas de remate, se desactivará la función de remate y el icono FIX de la pantalla de información se apagará.

Si toca el botón FIX mientras la máquina está parada, ésta dará unas puntadas de remate al pisar el pedal y después continuará cosiendo la puntada elegida.



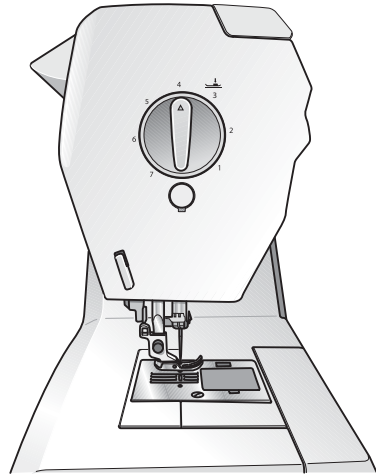
### Retroceso (D)

El botón de retroceso se pulsa para coser hacia atrás. Cuando la función esté activa, aparecerá una flecha en la pantalla de información. Si mantiene pulsado el botón de retroceso, la máquina coserá hacia atrás hasta que suelte el botón. Si pulsa brevemente el botón antes de empezar a coser, la máquina coserá hacia atrás de forma permanente. Pulse el botón de nuevo para volver a coser hacia delante.

La puntada en retroceso más larga es de 3 mm.

### Regulador de la presión del prensatelas

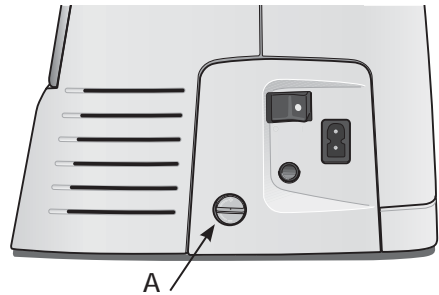
Gire el regulador de la presión del prensatelas para ajustar la presión de éste sobre el tejido para coser sobre telas de diferente grosor. El regulador de la presión debería estar fijado en 4 para la costura normal. Reduzca la presión a 1-2 para coser apliques, calados, tejidos elásticos, chiffon, encajes, organdi y otros tejidos finos.



### Ajuste de la puntada (A)

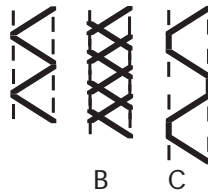
Si está cosiendo un ojal manual o una puntada decorativa y la puntada es irregular, puede ajustarla con el selector de ajuste de la puntada. Este selector está situado en un lateral de la máquina.

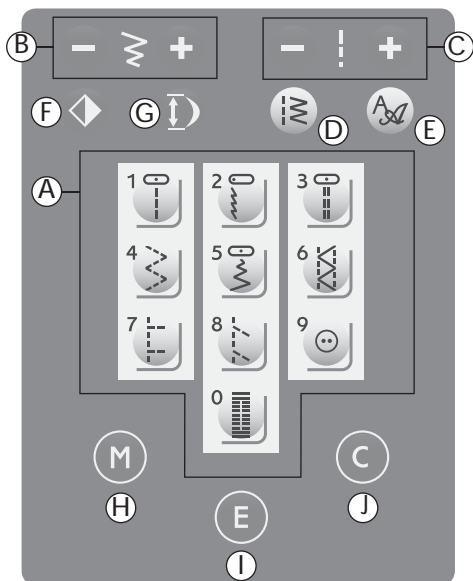
*Nota: Coloque siempre el selector en la posición neutra una vez haya cosido la puntada.*



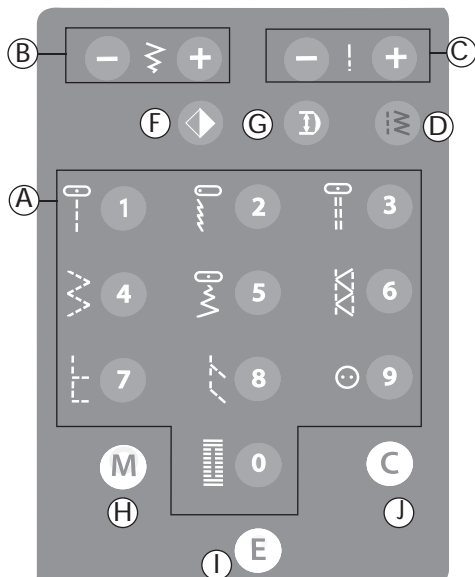
Si una puntada queda demasiado tensa, corríjala girando el selector hacia la izquierda (B).

Si una puntada queda demasiado suelta, corríjala girando el selector hacia la derecha (C).





Panel de funciones – EMERALD™ 203



Panel de funciones – EMERALD™ 183

## BOTONES DE FUNCIÓN

### Botones de selección de puntada directa (A)

Cuando está activado el menú uno, puede seleccionar la puntada con los botones de selección de puntada directa. Pulsando cualquiera de los botones de 0 al 9, seleccionará inmediatamente la puntada que figure en ese botón.

### Ancho de puntada (B)

El procedimiento para establecer el ancho y la longitud de puntada es el mismo. El ancho predeterminado aparece en la pantalla de información. La anchura se puede ajustar entre 0 y 7 mm. Si se selecciona la puntada recta, el botón de anchura se utiliza para ajustar la posición de la aguja hacia la izquierda o hacia la derecha.

### Longitud de puntada (C)

Cuando seleccione una puntada, la máquina ajustará automáticamente la longitud de puntada óptima. El ancho de puntada aparece en la pantalla de información. Puede cambiar la longitud de la puntada con el botón + o -.

### Botón de selección del menú (D)

Pulse el botón de selección del menú para seleccionar diferentes menús de puntadas. Al encender la máquina, siempre está seleccionado el modo de selección de puntada directa (menú uno).

Hay cinco menús de puntadas diferentes: dos menús de puntadas utilitarias y tres de puntadas decorativas. Mirando los diodos luminosos de la derecha de la pantalla, podrá saber qué menú ha seleccionado.

También hay un menú de alfabetos con letras mayúsculas y minúsculas, y números.

Si desea más información sobre las puntadas, consulte la página 7-10 de este manual.

### Menú de selección de fuentes (E)

(sólo EMERALD™ 203)

Pulse este botón para alternar entre las dos fuentes disponibles (Block y Script). En la pantalla se muestra destacada la fuente seleccionada.

### **Inversión de forma lateral (F)**

Pulse este botón para invertir la puntada seleccionada de forma lateral. Si se pulsa este botón mientras está seleccionada la puntada recta con la aguja a la izquierda, la posición de ésta cambia de izquierda a derecha. Las puntadas de las combinaciones también se pueden invertir. El cambio aparecerá en la pantalla de información.

Si pulsa el botón de inversión de forma lateral mientras cose, la máquina finalizará la puntada e invertirá la siguiente.

### **Botón de alargamiento de la puntada (G)**

El botón de alargamiento de la puntada puede alargar las puntadas de festón 3:14, 3:15, 3:16, 4:01, 4:02 y 4:04 hasta cinco veces sobre su tamaño normal y manteniendo la densidad. Podrá ver el cambio de la puntada en la pantalla de información.

### **Botón de memoria (H)**

Utilice la memoria para grabar combinaciones de puntadas. Las combinaciones almacenadas se guardarán aunque apague la máquina. EMERALD™ 203 dispone de ocho memorias, EMERALD™ 183 dispone de cuatro memorias, que pueden almacenar hasta 20 puntadas diferentes cada una. Véase la página 31 para más información sobre cómo guardar puntadas en las memorias.

### **Botón de edición (I)**

Para modificar la configuración de un carácter o puntada en el modo de memoria, utilice los botones de ancho o de longitud de puntada + y - para seleccionar la puntada que va a modificar. A continuación, pulse el botón de edición para ajustar la puntada seleccionada en el modo de edición. Ahora puede ajustar manualmente la longitud y el ancho de puntada de las puntadas memorizadas, así como invertir las. Vuelva a pulsar el botón de edición para salir del modo de edición y regresar al modo de memoria.

### **Botón de borrado (J)**

Utilice este botón para borrar un carácter o puntada incorrecto en una combinación. La máquina borra el carácter seleccionado. Cada vez que se pulsa el botón, se borra un carácter o una puntada de la combinación.

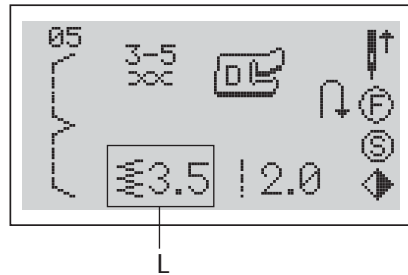
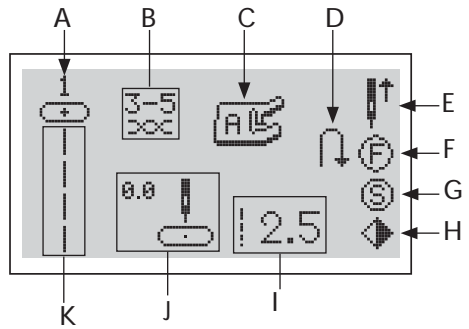
## **ZUMBIDO**

Cada vez que pulse un botón, la máquina emitirá un “clic” para que sepa que está seleccionando una puntada o función determinada. También emite un sonido de advertencia si selecciona una función incorrecta.

El sonido de advertencia y el de los botones se puede apagar pulsando el botón “E” a la vez que se enciende la máquina. En la pantalla de información verá dos modos diferentes. Decida si quiere activar o desactivar el audio pulsando los botones de anchura + o -. Pulse el botón “M” para regresar al modo normal.

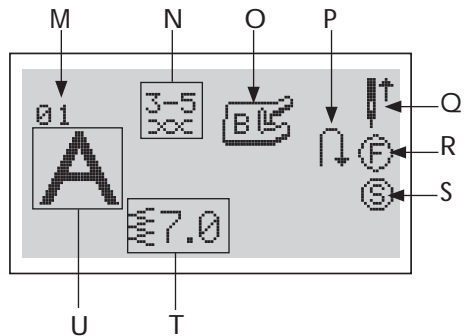
## ICONOS DE LA PANTALLA

- A Número de puntada
- B Tensión del hilo recomendada
- C Prensatelas recomendado
- D Icono de retroceso
- E Icono de la aguja arriba/abajo
- F Icono de FIX
- G Icono de STOP
- H Icono de inversión
- I Longitud de puntada
- J Posición de la aguja
- K Puntada
- L Ancho de puntada



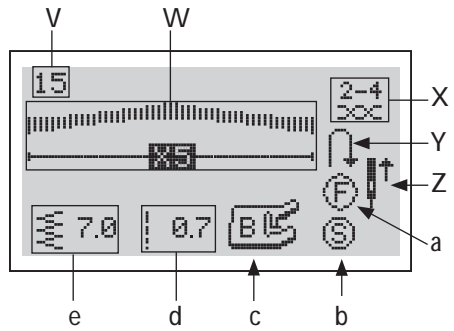
## Iconos de la pantalla: Alfabeto

- M Número de puntada/carácter
- N Tensión del hilo recomendada
- O Prensatelas recomendado
- P Icono de retroceso
- Q Icono de la aguja arriba/abajo
- R Icono de FIX
- S Icono de STOP
- T Ancho de puntada
- U Puntada



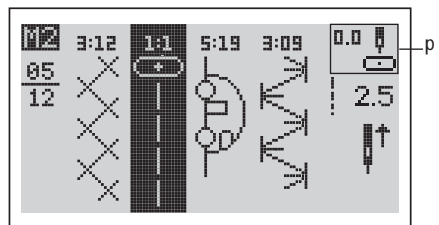
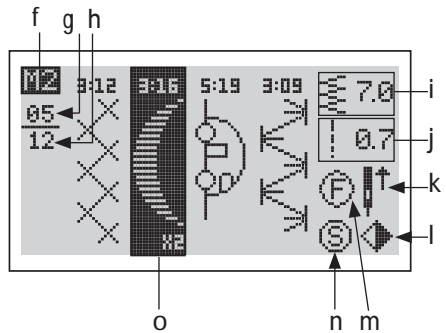
**Icono de la pantalla: Alargamiento**

- V Número de puntada
- W Alargamiento de la puntada
- X Tensión del hilo recomendada
- Y Icono de retroceso
- Z Icono de la aguja arriba/abajo
- a Icono de FIX
- b Icono de STOP
- c Prensateles
- d Longitud de puntada
- e Ancho de puntada



**Icono de la pantalla: Memoria**

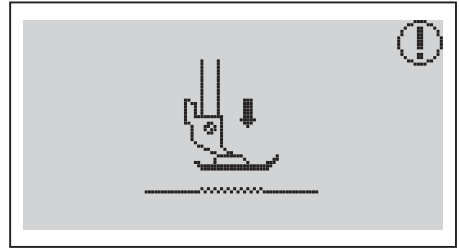
- f Número de memoria
- g Número de la unidad actual
- h Número total de unidades
- i Ancho de puntada
- j Longitud de puntada
- k Icono de la aguja arriba/abajo
- l Icono de inversión
- m Icono de FIX
- n Icono de STOP
- o Puntada en edición
- p Posición de la aguja



## MENSAJES DE ADVERTENCIA

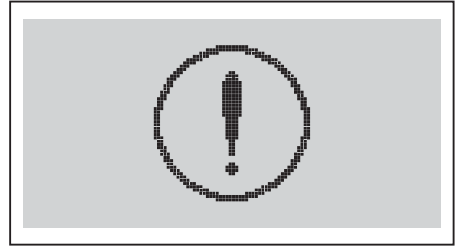
### El prensatelas no baja

Si presiona el pedal y el prensatelas no baja, la máquina pitará y emitirá ese mensaje.



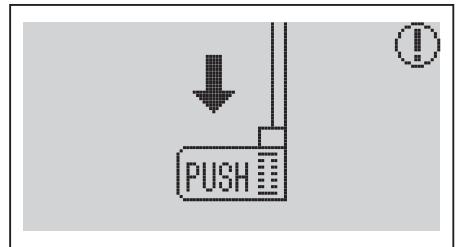
### Motor principal bloqueado

Este mensaje significa que el hilo está enredado o enganchado, y el volante no se puede mover. Consulte la guía de solución de problemas por la página 43.



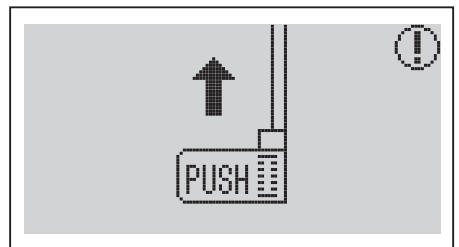
### La palanca del prensatelas no está bajada

Se ha seleccionado la puntada de ojal o zurcido y se ha presionado el pedal mientras la palanca del prensatelas estaba levantada.



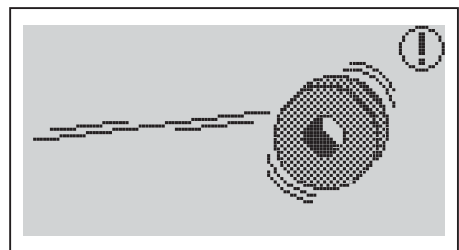
### La palanca del prensatelas no sube

Se ha seleccionado una puntada distinta de la punta de ojal o zurcido y se ha presionado el pedal mientras la palanca del prensatelas estaba bajada.



### Hacer canilla

La siguiente pantalla se mostrará mientras esté haciendo la canilla. El mensaje desaparecerá una vez haya finalizado y haya tirado del devanador hacia la izquierda.



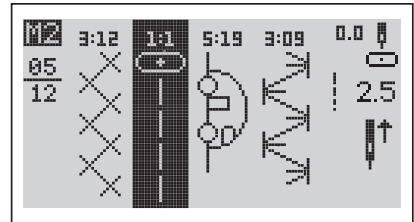


## PROGRAMACIÓN

Su máquina de coser dispone de una función de programación. Puede programar hasta 20 puntadas y caracteres en la misma combinación. Puede combinar las puntadas que quiera excepto las siguientes: 1:09, 1:00, 2:07, 2:08, 2:09, 2:10, 2:11 y 2:12 (y 2:20, 2:21, 2:22 EMERALD™ 203). Guarde la combinación en una de las cuatro memorias.

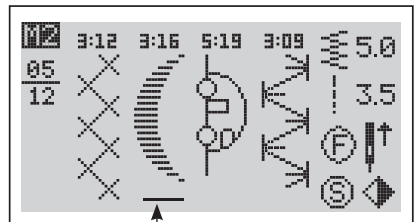
### Crear una combinación

- 1 Pulse el botón de memoria de la máquina.  
Aparecerá una ventana emergente en la pantalla de información para que seleccione la memoria en la que desea grabar las puntadas. Seleccione el número de memoria.
- 2 Cuando se encuentre en la pantalla de la memoria, el cursor parpadeará en la primera posición.
- 3 Seleccione la puntada con el botón de selección del menú y, a continuación, seleccione el número de puntada.
- 4 La puntada seleccionada aparecerá en la pantalla de información y el cursor se desplazará hasta la siguiente posición. Repita el paso 3 para añadir más puntadas.
- 5 Empiece a coser la secuencia.
- 6 Pulse el botón de memoria para abandonar el modo de memoria.



### Añadir puntadas o letras en una secuencia

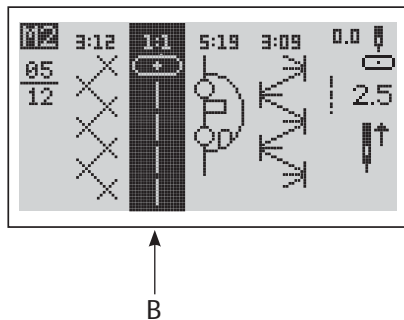
- 1 Para añadir una puntada o letra en una secuencia, deberá colocar el cursor donde desee colocar la puntada. La puntada que añada se insertará en el lugar en el que se encuentre el cursor (A). Pulsando los botones de ancho o longitud de puntada + o - podrá desplazarse hacia atrás y hacia delante en la secuencia.
- 2 Seleccione el menú de puntadas que desee y elija el número de la puntada que desea añadir.



A

### Edición de puntadas/letras

- 1 En el modo de memoria, utilice los botones de ancho o longitud de puntada + y - para colocar el cursor en la puntada que desee editar.
- 2 Pulse el botón “E” para editar la puntada. El fondo de la puntada editada cambia al color negro (B). Puede ajustar el ancho, la longitud, invertir la puntada y, en algunos casos, alargar la puntada.
- 3 Vuelva a pulsar el botón “E” para regresar al modo de memoria.



### Eliminación de puntadas/letras

- 1 En el modo de memoria, utilice los botones de ancho o longitud de puntada para llegar a la puntada que desee borrar. La máquina eliminará la puntada en la que se encuentre el cursor.
- 2 Pulse el botón “C” para eliminar la puntada seleccionada. La puntada anterior a la que ha borrado se desplazará hacia delante.

### Abrir y coser una memoria de puntadas

- 1 Vaya al modo de memoria pulsando el botón “M”.
- 2 Seleccione el número de memoria que desee y la memoria se abrirá.
- 3 Empiece a coser pisando el pedal. El cursor de la pantalla se desplazará por la puntada mientras esté cosiendo.

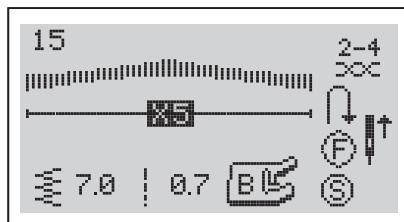
*Nota: Una vez haya alcanzado el final de la secuencia, la máquina volverá a empezar desde el principio a menos que haya programado una parada. La máquina empezará a coser la puntada en el lugar en que se encuentre el cursor.*

### Alargamiento de la puntada

Alargar una puntada significa coser una puntada más larga pero con la misma intensidad. Las puntadas que se pueden alargar son las siguientes:

3:14, 3:15, 3:16, 4:01, 4:02 y 4:04.

Las puntadas se pueden alargar hasta cinco veces su longitud normal. Si pulsa el botón de alargamiento de puntada verá la siguiente pantalla. La puntada de la pantalla irá cambiando para reflejar los cambios que haga.





# 4

## TÉCNICAS DE COSTURA BÁSICAA

### PESPUNTE

Hacer un pespunte es coser dos piezas de tela dejando un margen. Normalmente la costura se plancha abierta. Por lo general, los bordes del margen del pespunte se acaban con una puntada de sobrehilado antes de coser el propio pespunte.

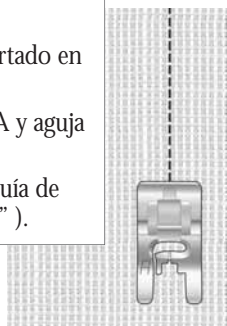
Los pespuntos en tela elástica deben tener la misma elasticidad que la tela. La puntada elástica crea un pespunte elástico adecuado para unir piezas de tela elástica fina.

#### 1:1 Puntada recta

*Tejido:* Tejido medio, cortado en dos.

*Utilización:* Prensatelas A y aguja del tamaño 80.

Alinee el tejido con la guía de costura de 15 mm (5/8" ).

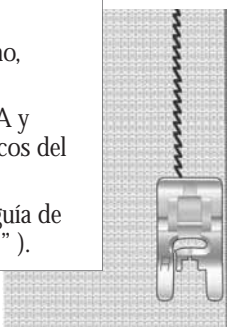


#### 1:2 Puntada elástica

*Tejido:* Tejido elástico fino, cortado en dos.

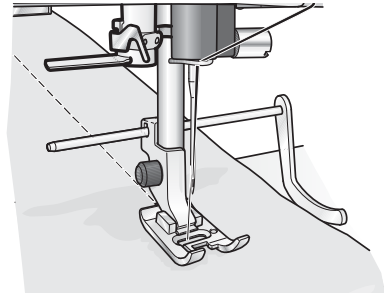
*Utilización:* Prensatelas A y aguja para tejidos elásticos del tamaño 75.

Alinee el tejido con la guía de costura de 10 mm (3/8" ).



## GUÍA PARA BORDES / ACOLCHADOS

La guía para bordes/acolchados se utiliza para pespuntos muy separados, pespuntos o acolchado en ondas. Deslice la guía para introducirla en el orificio del soporte del prensatelas. Colóquela en la posición que desee.



## SOBREHILADO

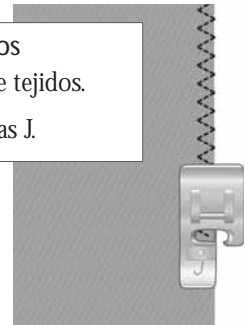
El zigzag de tres pasos puede tener un ancho máximo de 7 mm (1/4") y es adecuado para todo tipo de tejidos. Utilice esta puntada para sobrehilar, colocar los bordes de dos telas juntos para coserlos, remendar rotos y para otros acabados especiales.

Para sobrehilar utilice el prensatelas para bordes J.

### 1:4 Zigzag de tres pasos

*Tejido:* Para todo tipo de tejidos.

*Utilización:* El prensatelas J.



## PESPUNTE Y SOBREHILADO

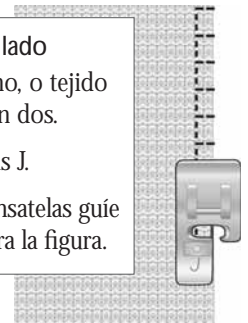
La puntada de pespunte/sobrehilado cose el pespunte y sobrehila los bordes a la vez. La máquina de coser dispone de una serie de puntadas de pespunte/sobrehilado para elegir en función del tejido y obtener un resultado óptimo.

### 1:7 Puntada de sobrehilado

*Tejido:* Tejido elástico fino, o tejido fino o medio, cortado en dos.

*Utilización:* El prensatelas J.

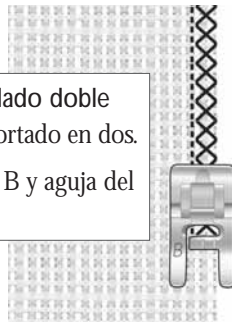
Deje que la base del prensatelas guíe el tejido tal como muestra la figura.



### 2:1 Puntada de remallado doble

*Tejido:* Tejido grueso, cortado en dos.

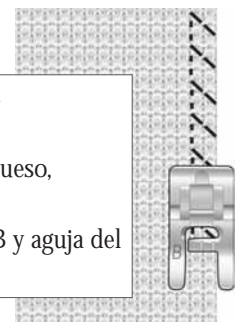
*Utilización:* Prensatelas B y aguja del tamaño 80.



### 1:8 Puntada elástica de pespunte/sobrehilado

*Tejido:* Tejido elástico grueso, cortado en dos.

*Utilización:* Prensatelas B y aguja del tamaño 90.



## ZURCIDOS Y REMIENDOS

Si zurce un agujero pequeño o un desgarro antes de que se haga más grande, podrá salvar la prenda. Es conveniente que utilice un hilo fino del color más parecido posible al de la prenda.

*Costura:*

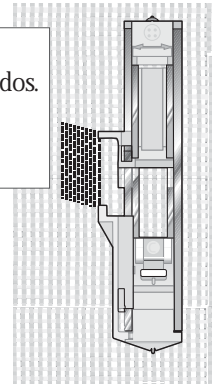
- Coloque el prensatelas de ojales ajustable C y seleccione la puntada 2:07.
- Coloque el tejido correctamente debajo del prensatelas.
- Baje el prensatelas y tire del soporte para botones hacia atrás. Ajuste la longitud de la puntada de zurcido deslizando la guía para botones.
- Pise el pedal. Empiece a coser por arriba del agujero y siga hacia abajo hasta llegar a él. La máquina coserá hacia delante y hacia atrás 15 veces.

*Nota: La longitud de puntada máxima es de 2,6 cm y la anchura máxima, de 7 mm.*

### 2:07 Puntada de zurcido

*Tejido:* Para todo tipo de tejidos.

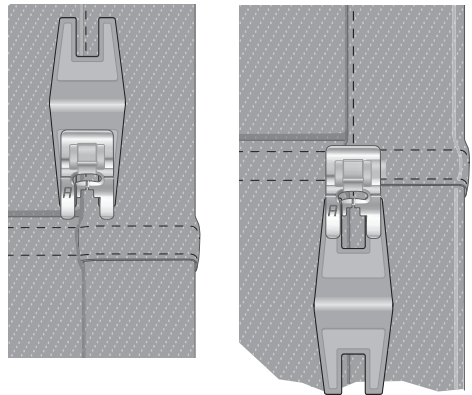
*Utilización:* Prensatelas de ojales ajustable C.



## COSER DOBLADILLOS EN TEJIDOS GRUESOS

Cuando se cose sobre respuntes de tela muy gruesa o un dobladillo de vaqueros, el prensatelas puede ladearse al desplazarse sobre la costura. Utilice la placa de separación para contrarrestar la altura del dobladillo mientras cosa.

Un lado de la placa es más grueso que el otro. Utilice el lado que mejor se adapte al grueso del respunte.



## DOBLADILLO INVISIBLE

Con la función del dobladillo invisible se realiza un dobladillo invisible en la prenda. Hay dos tipos de dobladillo invisible: uno recomendado para tejidos de tipo medio a grueso y el otro para tejidos elásticos medios o gruesos.

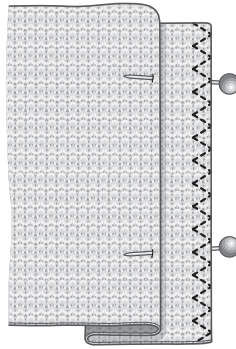
Doble la tela tal como indica la ilustración. Asegúrese de que el borde doblado del tejido toca el lado interior de la parte derecha del prensatelas de dobladillo invisible D.

Baje el prensatelas y pise el pedal.

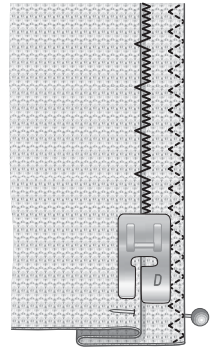
El movimiento de la aguja hacia la izquierda debe alcanzar apenas el borde de la tela doblada.

Si es necesario, modifique el ancho de la puntada lo justo para apenas alcanzar el doblez.

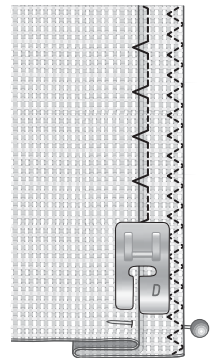
*Nota: la técnica de dobladillo invisible no es adecuada para el tejido fino.*



*tejido elástico de tipo medio/grueso*



*tejido medio/grueso*



## COSER OJALES

Los ojales de la máquina están ajustados especialmente para diferentes tipos de tejido y prenda. Consulte las descripciones de cada ojal en la tabla de puntadas de las últimas páginas de este manual.

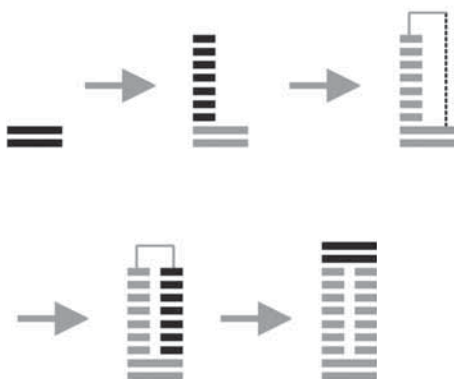
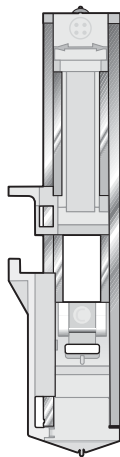
La tela debería tener una entretela o un estabilizador en la zona en que se cosen los ojales.

### Prensatelas de ojales ajustable C

- 1 Para ubicar los ojales, haga marcas en la tela que luego pueda borrar.
- 2 Coloque el prensatelas de ojales ajustable C y tire de la placa del soporte para botones. Inserte el botón. El botón determinará la longitud del ojal.
- 3 Asegúrese de que el hilo pasa por el orificio del prensatelas y queda debajo de él.
- 4 Seleccione el ojal que desea coser y ajuste la puntada y la longitud que desee.

*Nota: Haga una prueba siempre en un retal de tela que no sirva.*

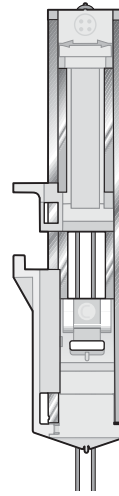
- 5 Coloque el tejido debajo del prensatelas de modo que la marca del ojal quede alineada con el centro del prensatelas de ojales.
- 6 Baje la palanca del prensatelas y empújela hacia atrás.
- 7 Sujete el extremo del hilo superior y empiece a coser. Los ojales se cosen desde la parte frontal hacia la parte trasera del prensatelas.
- 8 Una vez la máquina haya cosido el ojal, eleve el prensatelas.



## Ojal con cordoncillo (tejidos elásticos)

Para el cosido de ojales en tejidos elásticos, es conveniente embastar el ojal con el fin de facilitar la labor y evitar que éste se deforme.

- 1 Pase un trozo de hilo grueso o perlé por encima del gancho en la parte trasera del prensatelas de ojales ajustable C.
- 2 Cosa un ojal. No retenga el hilo. Las columnas del ojal se coserán por encima del cordoncillo.
- 3 Una vez terminado el ojal, levante el cordoncillo del gancho y sáquelo.
- 4 Cruce el hilo por delante de la aguja y enhebre los extremos del cordoncillo en una aguja de coser grande, páselos al revés de la tela y ate los extremos antes de cortar el cordoncillo que sobre.
- 5 Utilice el abreojales para abrir el ojal con cuidado.



## COSTURA DE BOTONES

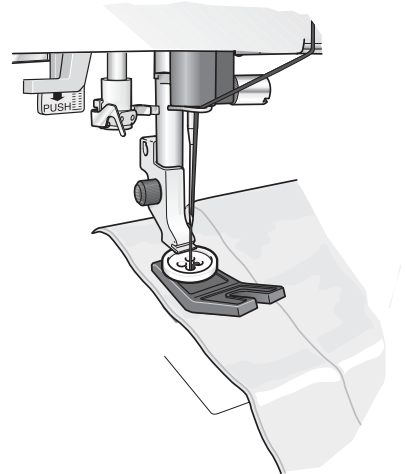
Su máquina le permite coser botones y corchetes rápidamente. Utilice la placa de separación para crear un cuello de hilo.

- 1 Seleccione la puntada para botones 1:09.
- 2 Levante el prensatelas y baje los dientes de arrastre.
- 3 Coloque la tela, la placa de separación y el botón debajo del sujeta prensatelas de modo que los agujeros del botón queden alineados con el movimiento de la aguja. Gire el volante para comprobar el movimiento de la aguja y para asegurarse de que no golpea el botón.

*Nota: Recomendamos un ancho de 3,0 para la mayoría de botones. Si está cosiendo un botón pequeño o un botón de abrigo muy grande, disminuya (-) o aumente (+) el ancho de la puntada hasta que el movimiento de la aguja se corresponda con los agujeros del botón o corchete.*

4. Pise el pedal. La máquina coserá el botón en su lugar, lo rematará y se detendrá.
5. Suba los dientes de arrastre y retire la tela.

*Nota: Coloque el extremo fino de la placa de separación debajo del botón cuando cosa telas ligeras. Utilice el extremo grueso para telas más gruesas. Fíjelo en la tela con cinta transparente.*





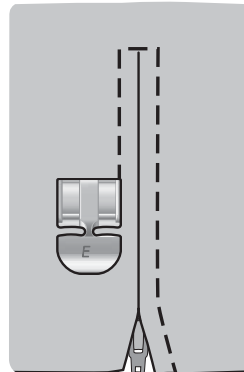
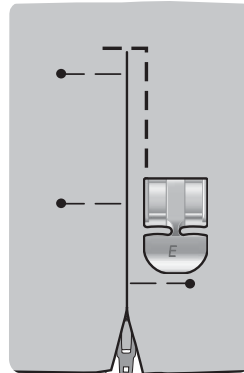
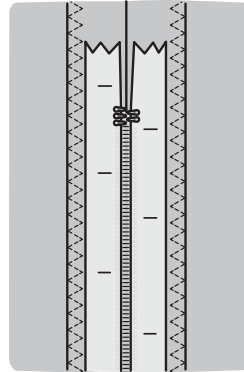
## COSTURA DE CREMALLERAS

El prensatelas para cremalleras E se puede colocar a la derecha o a la izquierda de la aguja, con lo que resulta más fácil coser a ambos lados de la cremallera desde la misma dirección. Para coser el otro lado de la cremallera, cambie de lugar el prensatelas.

### Cremallera central

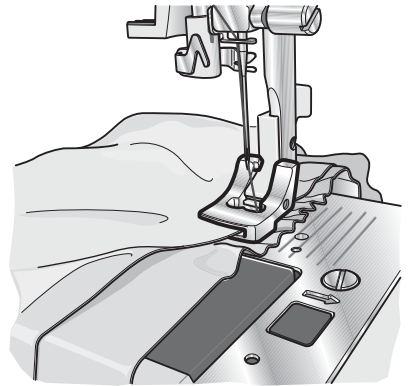
- 1 Cosa las dos telas derecho con derecho dejando un margen de costura de 15 mm (5/8") y deténgase en el corte donde debe ir la cremallera.
- 2 Hilvane el pespunte allí donde irá la cremallera. Planche la costura abierta. Coloque la cremallera de modo que el lado derecho coincida con el hueco dejado al abrir la costura. El tope de la cremallera debe coincidir con el pico del corte. Sujete la cremallera por la parte derecha para que quede fija en su lugar.
- 3 Seleccione la puntada recta y cambie la posición de la aguja a la izquierda. Coloque el prensatelas para cremalleras E de modo que la aguja quede a la izquierda del prensatelas. Coloque la tela por el derecho debajo del prensatelas de modo que el prensatelas para cremalleras quede a la derecha de la cremallera.
- 4 Empiece a coser por abajo, gire la tela y cosa el lado derecho de la cremallera hasta arriba.
- 5 Para evitar que la tela se mueva, cosa el lado izquierdo de la cremallera en el mismo sentido. Coloque el prensatelas para cremalleras E de modo que la aguja quede a la derecha del prensatelas. Mueva la aguja a la posición derecha.
- 6 Empiece a coser por abajo, gire la tela y cosa el lado izquierdo de la cremallera de abajo arriba.
- 7 Quite los puntos de hilván.

*Nota: Para modificar la posición de la línea de costura, ajuste la posición de la aguja.*



## FRUNCIDO

- 1 Coloque el prensatelas para fruncir. Encienda la máquina de coser.
- 2 Si sólo utiliza una capa de tela, colóquela bajo el prensatelas y cosa una puntada recta. La tela se fruncirá.
- 3 Si utiliza dos capas de tela, coloque la primera bajo el prensatelas y la segunda en la hendidura del prensatelas (como muestra la ilustración).
- 4 Empiece a coser. La capa de tela de debajo se fruncirá, mientras que la de arriba quedará lisa.

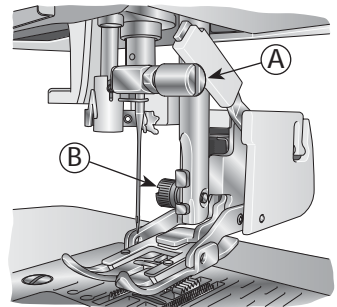


## PRENSATELAS DE ARRASTRE DOBLE

(sólo EMERALD™ 203)

El prensatelas de arrastre doble está diseñado para arrastrar capas de tela o guata de manera uniforme. Es perfecto para acolchado, costura en terciopelo, algunas telas elásticas, cueros de imitación y tejidos que requieran una coincidencia precisa del estampado. También ayuda a evitar un arrastre desigual con algunas telas muy difíciles.

- 1 Quite el soporte del prensatelas desenroscando su tornillo.
- 2 Coloque el prensatelas de arrastre doble en su máquina desde la parte posterior, situando la palanca sobre el tornillo del soporte de la aguja (A). A continuación, atornille el arrastre doble a la barra del prensatelas mediante el tornillo negro que acompaña al prensatelas doble (B).
- 3 Compruebe que tanto el tornillo de la aguja (C) como el tornillo de fijación a la barra del prensatelas (D) están apretados firmemente.

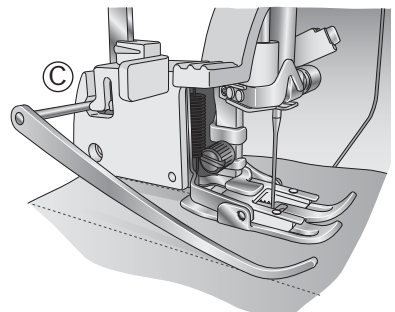


Reduzca la presión del prensatelas a 3.

### Colocación de la guía

Las dos guías que se incluyen con el arrastre doble le ayudarán a coser hileras de puntadas paralelas, como en el acolchado acanalado o la costura de pliegues. Hay una guía para el lado izquierdo y otra para el derecho.

- Introduzca la guía en la ranura de la parte posterior del prensatelas de arrastre doble y empujela hacia abajo.
- Ajuste el espacio entre el prensatelas y la guía tirando de ella a la izquierda o a la derecha.





# 5

## MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

Para garantizar el óptimo rendimiento de la máquina de coser, límpiela a menudo. No es necesario lubricarla (aplicación de aceite).

 *Apague la máquina con el interruptor principal*

### LIMPIAR

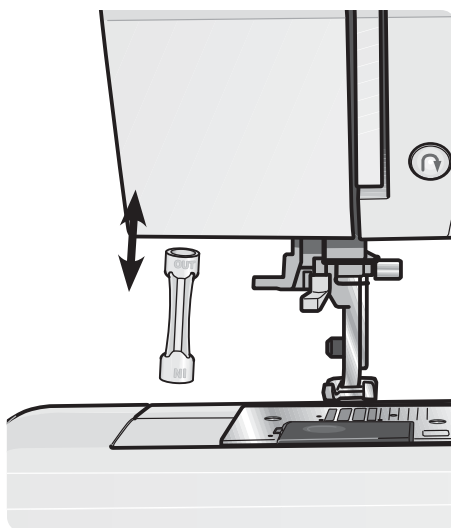
Limpie la superficie exterior de la máquina de coser con un paño suave para eliminar la acumulación de polvo o pelusa.

### CAMBIO DE LA BOMBILLA

Use únicamente bombillas del tipo indicado en la parte delantera de la máquina (12 V, 5 W). Podrá encontrarlas en su distribuidor autorizado de HUSQVARNA VIKING®.

 *Apague la máquina con el interruptor principal*

- 1 Coloque la funda de goma extractora de bombillas con el orificio hondo marcado OUT alrededor de la bombilla.  
No gire la bombilla, sólo tire de ella hacia abajo.
- 2 Para insertar una nueva bombilla, coloque la funda de goma con el lado plano marcado IN alrededor de la misma. Introduzca la nueva bombilla empujándola hacia arriba.




## LIMPIEZA DE LA ZONA DEL CANILLERO

 *Apague la máquina con el interruptor principal*

- 1 Retire el prensatelas, la tapa de la canilla y la canilla.
- 2 Limpie los dientes de arrastre con el cepillo.

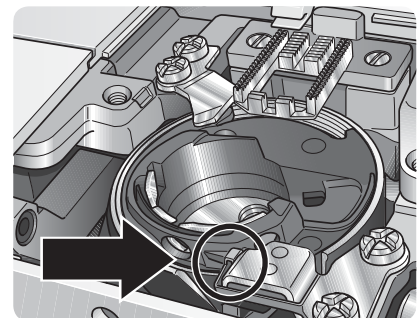
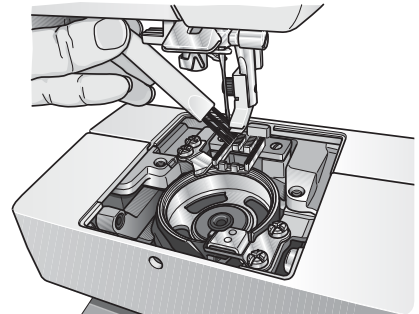
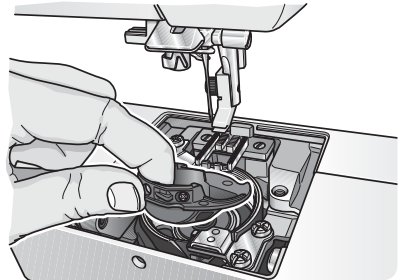
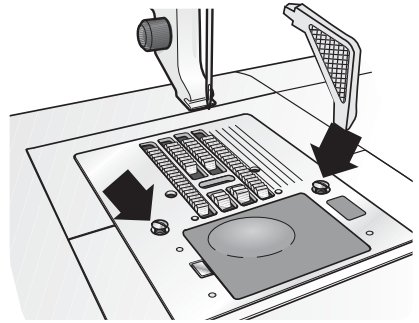
### Limpieza debajo de la zona del canillero

 *Apague la máquina con el interruptor principal*

Después de coser varios proyectos o cuando perciba que se ha acumulado suciedad en el área del canillero, limpie la zona situada debajo del canillero.

- 1 Retire la aguja, el prensatelas, la tapa de la canilla y la canilla.
- 2 Retire la placa de aguja extrayendo los dos tornillos. Levante la placa de aguja.
- 3 Levante el canillero y extráigalo.
- 4 Limpie la zona con un cepillo o un paño seco.

- 5 Vuelva a colocar el canillero en el recorrido del garfio de modo que la punta encaje en el tope.



## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Acuda con regularidad a un proveedor oficial de Husqvarna Viking para que se encargue del mantenimiento de la máquina

Si ha seguido las instrucciones para la solución de problemas y sigue detectando anomalías en la costura, acuda a su distribuidor oficial. Si hay un problema específico, le será de gran ayuda coser con su hilo en un retal de la tela que esté utilizando y mostrárselo. Normalmente una muestra de costura proporciona más información al técnico que la explicación que usted pueda darle.

### Piezas y accesorios no originales

La garantía no cubre los desperfectos o daños provocados por la utilización de accesorios o piezas no originales.

### Cuando tenga un problema al coser:

- Enhebre de nuevo el hilo superior y el de la canilla.
- Cambie la posición del portacarretes (en horizontal o vertical).
- Utilice las redes para carrete de hilo y un hilo de calidad. Para la costura normal, recomendamos utilizar el mismo hilo arriba y en la canilla. Para la costura decorativa, recomendamos hilo de bordar arriba e hilo normal en la canilla.
- Asegúrese de que la aguja está bien colocada y se ha introducido bien hasta arriba.
- Enhebre de nuevo el hilo superior y el de la canilla.
- Utilice el prensatelas recomendado.
- Encienda y apague la máquina para reiniciarla.
- Póngase en contacto con su distribuidor autorizado para solicitar servicio técnico.

### ¿Arrugas en la tela?

- Compruebe la aguja; podría estar dañada.
- Enhebre de nuevo el hilo superior y el de la canilla.
- Cambie el tipo de hilo para que sea el adecuado para la tela y la técnica de costura.
- Utilice hilo de calidad.
- Reduzca la longitud de la puntada.
- Utilice estabilizador.
- Compruebe la tensión del hilo.

### ¿Saltos de puntadas?

- Compruebe la aguja; podría estar dañada.
- Cambie la aguja y coloque una del tamaño y tipo recomendados.

### ¿Rotura de la aguja?

- Evite tirar de la tela mientras cose.
- Coloque una aguja nueva del tamaño y el tipo recomendados.
- Inserte la aguja correctamente tal como se describe en el manual de instrucciones (página 15).

### ¿Tensión insuficiente?

- Enhebre de nuevo el hilo superior y el de la canilla con hilo de calidad.
- Coloque una aguja nueva del tamaño y el tipo recomendados.
- Siga las recomendaciones sobre la tensión del hilo.

¿Se rompe el hilo superior?

- ¿El hilo corre suavemente/no se engancha?
- Utilice las redes para carrete de hilo y un hilo de calidad. Si desea recomendaciones acerca de agujas específicas para hilos especiales, como el metálico, etc., consulte el apartado Accesorios del Manual de instrucciones.
- Enhebre de nuevo el hilo superior y el de la canilla. Compruebe que está bien enhebrado.
- Cambie la posición del portacarretes (en horizontal o vertical).
- Si el agujero de la placa de aguja está dañado, coloque una nueva.
- ¿El disco utilizado delante del hilo es el correcto?

¿La tela no se mueve?

- Levante los dientes de arrastre.
- Aumente la longitud de la puntada.

¿Se rompe el hilo de la canilla?

- Haga una nueva canilla.
- Coloque la canilla en la máquina y compruebe que está bien enhebrada.
- Si el agujero de la placa de aguja está dañado, coloque una nueva.
- Limpie la zona del canillero.

¿El devanado de la canilla es irregular?

- Antes de hacer la canilla compruebe el enhebrado.

¿Puntada errónea, puntadas irregulares o estrechas?

- Encienda y apague la máquina para reiniciarla.
- Cambie la aguja, enhebre de nuevo el hilo superior y el de la canilla.
- Utilice estabilizador.

¿La máquina cose lentamente?

- Compruebe la velocidad
- Retire la placa de aguja y limpie la pelusa de la zona de la canilla y los dientes.
- Acuda a su proveedor oficial para que se encargue del mantenimiento de la máquina.

¿La máquina no cose?

- Coloque el eje del devanador en la posición de costura.
- Compruebe que los enchufes de alimentación están bien conectados a la máquina.
- Compruebe el enchufe de la pared y el cable de alimentación que va hasta él.

Nos reservamos el derecho de efectuar cambios en el equipo de la máquina y el surtido de accesorios sin previo aviso, o de efectuar modificaciones en el rendimiento o el diseño. No obstante, tales modificaciones serán siempre en beneficio del usuario y del producto.

## PROPIEDAD INTELECTUAL

VIKING, KEEPING THE WORLD SEWING y su logo, y EMERALD son marcas registradas de KSIN Luxembourg II, S. ar. l. HUSQVARNA y “crowned H-mark” son marcas registradas de Husqvarna AB.

Todas son marcas registradas y son utilizadas bajo licencia por VSM Group AB.

CE - Authorised Representative

VSM Group AB, **SVP Worldwide**  
Drottninggatan 2, SE-56184, Huskvarna, SWEDEN

